



**紐約華人總商會成立二十一週年**  
**暨**  
**第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶**

**New York Chinese Business Association**  
**The 21st Anniversary & The 11th Inauguration**

29D Ludlow Street, New York, NY 10002 Tel: 212-349-6800 Fax: 212-349-5050 info@nycba.us  
www.nycba.us

# CRYSTAL™

WINDOW & DOOR SYSTEMS, LTD.

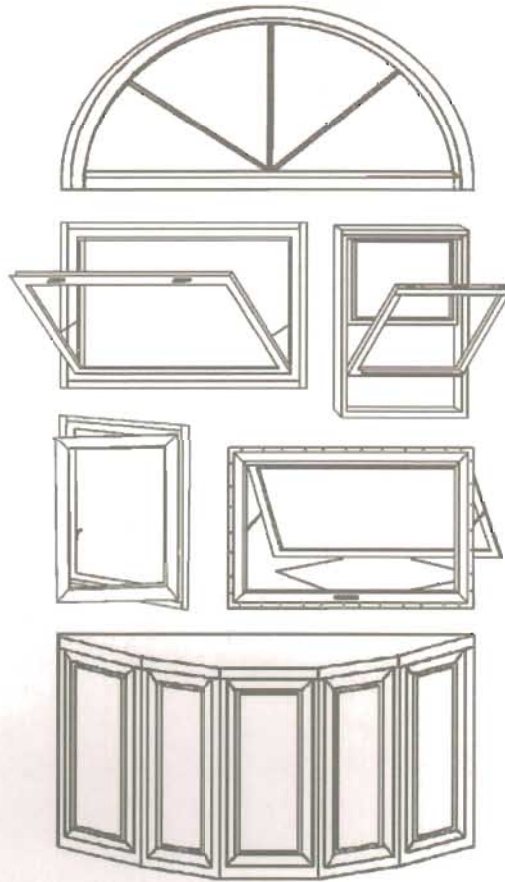
**TRUST NYC AREA'S LARGEST WINDOW AND DOOR MANUFACTURER**

Call NOW for Quality Installation Referral Service!  
**FREE** Estimate From Our Professional Installer Network!

**800.472.9988 Ext. 6**

Visit Our Factory Showroom at:  
 3110 Whitestone Expwy, Flushing NY, 11354  
[WWW.CRYSTALWINDOWS.COM](http://WWW.CRYSTALWINDOWS.COM)

Crystal Windows Affiliations: AIA



**Energy Saving \$158.41/month**  
**4.5 years payback**



**Energy Saving \$319.38/month**  
**3.2 years payback**



**Energy Saving \$177.36/month**  
**5.4 years payback**



**Energy Saving \$102.20/month**  
**3.2 years payback**



**Energy Saving \$183.96/month**  
**4.5 years payback**



**Energy Saving \$153.30/month**  
**3.5 years payback**



**Energy Saving \$199.29/month**  
**4.7 years payback**



**Energy Saving \$102.20/month**  
**3.4 years payback**



**Energy Saving \$60.68/month**  
**5.2 years payback**



**Take advantage of:**

- Cash rebates
- Energy savings
- Federal tax incentive
- Property value appreciation
- State tax credits

**SOLARTECHNICS - CRYSTAL, LLC**

Phone: 1 877 743 5467 Fax: 1 877 265 0580  
 31-10 Whitestone Expressway, Flushing, New York 11354  
[info@solartechncs-crystal.com](mailto:info@solartechncs-crystal.com)





時光荏苒，美國紐約華人總商會自1990年創立至今已21年。在這20多年漫長的歲月中，經歷各任會長的領導和苦心經營，及全體理事們的全力支持和合作，已經為會務工作奠定了極為穩健的良好發展基礎，實為難能可貴，由於大家長期的熱情支持，讓華人總商會能有今天的規模，本人非常榮幸從徐家樹前會長手中接下會長這重責大任。榮幸之餘深感責任重大。在未來的任期中，當以誠惶誠恐的心情，為商會會務努力不懈。

過去兩年，環球營商環境急劇轉變。從次級房貸危機、全球金融海嘯、到製造業和地產業的低糜，信貸收緊；各行業深受沉重打擊；縱使環球經濟還沒有完全恢復過來，我們仍須積極面對，裝備自己。在惡劣的宏觀環境大氣候下，我們業界更應團結起來，共同商議，共謀對策，解決面前的種種挑戰，提升技術捕捉機遇，期盼能化危為機。

本人希望在未來兩年能不負眾望，對內，與我們全體會員發揮團隊精神開展會務，繼續加強會友間的相互溝通、認識。整合商業的資源與訊息和會友們共享。繼續讓商會作為中美兩地的企業家、專業人士和美國主流社會及當地社區交流的平臺。繼續積極協助全球華人企業家們來紐約投資、創業、置產。並且與我們會員們之間都有相互合作、發展的空間，共創商機。對外，在過去歷任會長打下的基礎上，凝聚力量，我們也關心並積極參與社區之需要，持續開展與主流社會工商界各項交流的政策，幫助本地華商融入美國主流社會。再來是要擴大會員基礎，紐約華人總商會的好處，願意攜手團結合作、共創商機。

此外，還希望敦請歷任會長，理事們能經常撥冗參與會務，不吝指導後輩，貢獻寶貴經驗與智慧，同時本屆理事會的每個成員都是高素質的專業人士，或是在社區工作中有所成就的商家，得到他們的支持，讓紐約華人總商會的服務更加符合和滿足會員們的需求，商會在未來更加成長茁壯，為社區繁榮獻一分力！

最後，獻上本人誠摯的祝福，祝各位平安健康、幸福美滿、財源廣進。

會長 余建業  
2011年8月26日



政府賀函

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



KIRSTEN E. GILLIBRAND  
NEW YORK

UNITED STATES SENATOR

August 26, 2011

Dear Friends,

I am pleased to have the opportunity to send greetings to each of you attending the 25<sup>th</sup> Anniversary and Inauguration of the 11<sup>th</sup> President and Directors hosted by the New York Chinese Business Association.

New York thrives on its diversity and the Chinese American community continues to make many contributions to the state's greatness and prosperity. New York has a rich and vibrant Chinese American population that plays a vital role in our nation's economy, culture and government, and will continue to be an integral part of New York's future.

Since its inception, the New York Chinese Business Association has been dedicated to addressing issues affecting Chinese Americans. By advocating for Chinese American owned businesses, you are helping to ensure meaningful participation of Chinese Americans. I am grateful for your commitment and I commend the organization for its dedication and support. It is my hope that your efforts will inspire others to take part in actions large and small, public and private, to build stronger communities and a better New York.

I send my congratulations and my best wishes for a wonderful event.

Sincerely,

Kirsten E. Gillibrand  
United States Senator



THE CITY OF NEW YORK  
OFFICE OF THE MAYOR  
NEW YORK, NY 10007

August 26, 2011

Dear Friends:

It is a great pleasure to welcome everyone as the New York Chinese Business Association celebrates its 21<sup>st</sup> Anniversary and the inauguration of its president and directors.

New York City is the home of the largest Chinese population outside of Asia—almost half a million people—and it continues to grow. Our Administration continues to encourage the major impact that Chinese New Yorkers have had on Flushing's and our entire City's economy and culture. More Chinese companies are doing business here, as well, and together, we look forward to what organizations like NYCBA will help our entrepreneurs achieve in the years ahead.

On behalf of all New Yorkers, I join you in applauding NYCBA's new executives. Please accept my best wishes for an enjoyable evening and continued success.

Sincerely,

Michael R. Bloomberg  
Mayor



政府賀函

紐約華人總商會成立21週年

暨  
第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



JOHN C. LIU  
COMPTROLLER



COMPTROLLER OF THE CITY OF NEW YORK  
1 CENTRE STREET  
NEW YORK, NY 10007-2341  
(212) 669-3500

August 21, 2011

Mr. John Yu  
President  
The New York Chinese Business Association Inc.  
134-03 35<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, NY 11354

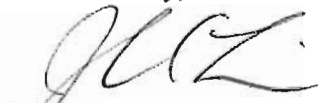
Dear Mr. Yu:

It is my pleasure to extend greetings and warm wishes to you and all those attending The New York Chinese Business Association Inc.'s 21<sup>st</sup> Anniversary Celebration.

Throughout the years, The New York Chinese Business Association Inc. has done outstanding work to help minority businesses to grow and prosper. Your commitment to excellence, service and leadership has made a positive impact on all communities.

Once again, thank you to The New York Chinese Business Association Inc. for bringing us together to celebrate community and service. Please accept my best wishes for your continued success.

Sincerely,



John C. Liu



GRACE MENG  
Assemblywoman 22nd District  
Queens County

THE ASSEMBLY  
STATE OF NEW YORK  
ALBANY

COMMITTEES  
Aging  
Banks  
Labor  
Libraries and Education  
Technology  
Small Business  
Real Property Taxation

CAUCUSES  
Black, Puerto Rican, Hispanic  
and Asian Legislative Caucus  
Legislative Women's Caucus

SUBCOMMITTEE  
Workplace Safety



August 26, 2011

The New York Chinese Business Association Inc.  
134-03 35<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, NY 11354

Dear New York Chinese Business Association Inc.:

It is my great pleasure to send a sincere "Congratulations!" to The New York Chinese Business Association Inc. and all your members for 21 years of faithful and dutiful service to the community of Chinese Americans at large. I am honored to extend my best wishes and greetings to all those gathered at the 21<sup>st</sup> Anniversary and Inauguration of the 11<sup>th</sup> President.

The New York Chinese Business Association Inc. is comprised of business leaders and professionals in New York. The New York Chinese Business Association Inc.'s mission is to work with federal agencies to help minority businesses to grow and prosper.

As the only Asian-American serving in the New York State Legislature, I am very encouraged by your work. Your ongoing efforts to be an active participant in many community related events are to be recognized.

On behalf of the New York State Assembly, I commend tonight's festive event. Everyone that is part of The New York Chinese Business Association Inc. should be extremely proud of all their efforts. Please accept my best wishes for an enjoyable evening and continued success.

Sincerely,

Grace Meng  
Member of Assembly

ALBANY OFFICE: Room 417, Legislative Office Building, Albany, New York 12248 ~ TEL: 518-455-5411, FAX: 518-455-4995

DISTRICT OFFICE: 136-20 38<sup>th</sup> Avenue, Suite 10A, Flushing, New York 11354 ~ TEL: 718 939 0195, FAX 718 939 1238

E-mail: mengg@assembly.state.ny.us

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



政府賀函

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



WILLIAM A. COLTON  
47<sup>TH</sup> Assembly District  
Kings county

THE ASSEMBLY  
STATE OF NEW YORK  
ALBANY

VICE CHAIR  
Majority Steering Committee  
CHAIR  
Legislative Commission on  
Solid Waste Management  
COMMITTEES  
Correction  
Environmental Conservation  
Governmental Employees  
Labor  
Ways and Means



Mr. John Yu, President  
New York Chinese Business Association  
134-03 35 Avenue  
Flushing, NY 11354

August 26, 2011

Dear Mr. Yu,

It gives me great pleasure to send you, your board, and the New York Chinese Business Association greetings on the occasion of your 21<sup>st</sup> Anniversary and Inauguration of 11<sup>th</sup> President and Directors.

May this year bring even greater successes to all of your worthy endeavors and may your 21<sup>st</sup> Anniversary and Inauguration of 11<sup>th</sup> President and Directors sow the seeds of continued growth and prosperity.

You can always count on my continuing support. My office staff is available to serve you.

Very truly yours,

Assemblyman William Colton





FELIX W. ORTIZ  
Assemblyman 51<sup>st</sup> District  
Kings County



THE ASSEMBLY  
STATE OF NEW YORK  
ALBANY

CHAIR  
Alcoholism and Drug Abuse  
CHAIR  
Subcommittee on Sweatshops  
COMMITTEES  
Correction  
Economic Development, Job Creation,  
Commerce & Industry  
Labor  
Rules

August 26, 2011

Dear Friends:

It is my pleasure and great honor to congratulate the *New York Chinese Business Association* on the occasion of your *21<sup>st</sup> Anniversary and Inauguration* celebrating the association's 11<sup>th</sup> President and Board of directors.

I would like to take this opportunity to applaud the association for your unwavering commitment to serving entrepreneurs and members of the Chinese-American business community by providing them with tangible resources, performing outreach and networking on their behalf, all in an effort to secure their success and expand their vision.

Your ongoing involvement and dedication to strengthening community within the business sector certainly continues to directly impact and improve the quality of life for the community at large.

Best wishes for continued success and a wonderful celebration to all!

Sincerely,

Felix W. Ortiz  
Member of Assembly



政府賀函

紐約華人總商會成立21週年

暨  
第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



THE COUNCIL OF  
THE CITY OF NEW YORK

**PETER KOO**

COUNCIL MEMBER, 20<sup>TH</sup> DISTRICT, QUEENS

**COMMITTEES**

LAND USE

AGING

TRANSPORTATION

YOUTH SERVICES

SMALL BUSINESS

OVERSIGHT AND INVESTIGATION

August 26, 2011

The New York Chinese Business Association, Inc.  
134-03 35th Ave.  
Flushing, NY 11354

Dear Friends:

It is a great honor to extend my best wishes as you celebrate your 21st Anniversary and Inauguration of 11<sup>th</sup> President and Directors. Allow me to express my most heartfelt congratulations as you celebrate this auspicious occasion.

This annual event truly embodies everything that your organization is proud to stand for, namely the promotion of business between China and the United States over the past years, and take good care of the senior centers in the community, as well as your efforts to serve the business industry through educating for a better society. In the past two decades, your organization has made many meaningful contributions towards the advancement of this nation and its ideals, and for this, our City says thank you. I have been extremely fortunate to have participated in many of the events and programs provided to the residents in our community by The New York Chinese American Business Association, Inc.

On behalf of the New York City Council, I commend the officers, staff, and members of The New York Chinese American Business Association, Inc. for their tireless work in bringing greater diversity and promoting understanding among all cultural groups in our community at large.

Sincerely,

Peter Koo  
Council Member  
20<sup>th</sup> District, Queens



HELEN M. MARSHALL  
PRESIDENT



CITY OF NEW YORK  
OFFICE OF THE  
PRESIDENT OF THE BOROUGH OF QUEENS  
120-55 QUEENS BOULEVARD  
KEW GARDENS, NEW YORK 11424-1015

(718) 286-3000  
web site: [www.queensbp.org](http://www.queensbp.org)  
e-mail: [info@queensbp.org](mailto:info@queensbp.org)

August 26, 2011

Mr. John Yu, President  
The New York Chinese Business Association Inc.  
134-03 35 Avenue  
Flushing, New York 11354

Dear Mr. Yu:

Greetings to you and all the members of The New York Chinese Business Association!

Tonight's 21<sup>st</sup> Anniversary celebration and inauguration of the Association's 11<sup>th</sup> president and directors is, indeed, cause for celebration and a reminder of the vital role that this organization plays in the economic life of our borough.

For more than a generation now, the Association has worked hard through various activities to support community events and to help businesses to not only grow, but also to prosper.

On behalf of all the people of Queens, I congratulate this year's president and the Board of Directors as they continue the mission of the Association and assist businesses with programs and services that support economic development and build communities.

Have a wonderful evening!

Sincerely,

HELEN MARSHALL  
President  
Borough of Queens



政府賀函

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



**Office of the Mayor**  
**NEW YORK CITY COMMISSION FOR THE UNITED NATIONS,**  
**CONSULAR CORPS AND PROTOCOL**  
**DIVISION FOR INTERNATIONAL BUSINESS**  
TWO UNITED NATIONS PLAZA, NEW YORK, NEW YORK 10017

August 26, 2011

Dear Friends:

Please accept my warmest greetings as you celebrate the twenty-first anniversary of the New York Chinese Business Association (NYCBA).

Since 1991, the Association has been working to help businesses grow and prosper. New York City's economy is growing faster than any other major American city's, and we continue to serve as an engine for economic growth worldwide. I congratulate the Association on its support of entrepreneurship, its participation in community service activities and its preservation of the rich cultural heritage of Chinese Americans.

Thanks to the hard work and vision of organizations like the NYCBA, together we are creating jobs, spurring private investment, and strengthening international ties between New York City and China. Tonight's celebration is a reminder of the many ways that we are working together to strengthen our diverse community.

I commend the organizers of tonight's festivities and wish you all continued success.

Very truly yours,

C. Carlton Vann  
Director  
Division for International Business



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶

# 美國紐約中華公所

CHINESE COMMUNITY CENTER, INC.

CHINESE CONSOLIDATED BENEVOLENT ASSOCIATION

62 MOTT STREET, NEW YORK, NY 10013

TEL: (212) 226-6280  
FAX: (212) 431-5883  
E-Mail: ccbany@yahoo.com  
Website: http://www.ccbanyc.org

Established  
Since 1883

美國紐約華人總商會建會廿一週年暨  
第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶

# 敦睦情誼

紐約中華公所主席

何權碩



敬賀

中華民國一〇〇(二〇一一年)八月廿六日



會長及副會長

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



會長 余建業

President  
John Yu



榮譽會長  
Honorable President  
徐家樹  
Chris Xu



榮譽會長  
Honorable President  
劉建邦  
James Liu



榮譽會長  
Honorable President  
梁樹新  
Peter Liang



副會長 吳志東  
Vice President  
Tom Wu



副會長 陳迪隆  
Vice President  
Dylan Chan



副會長 劉文  
Vice President  
Peter Liu



副會長 張建源  
Vice President  
James Zhang



副會長 潘健翔  
Vice President  
JianXiangPan



副會長及幹事

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



副會長/財務總監  
翁晉意

Vice President / Treasurer  
Sunny Yung



副會長/總幹事  
孫清河

Vice President / Operation Officer  
Sunny Sun



副總幹事 繆喆

Vice Operation Officer  
Gary Maio



副總幹事 黃榮煌

Vice Operation Officer  
Michael Huang



副總幹事 周萬明

Vice Operation Officer  
Joe Zhou





常務理事 徐家鵬  
Director George Xu



常務理事 楊廉  
Director Richard Yang



常務理事 蔡鎮東  
Director Chris Tsai



常務理事 阮健華  
Director Eric Yuen



常務理事 黎大海  
Director Jerry Li



常務理事 江謹輝  
Director Jason Kong



常務理事

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



常務理事 王先聲  
Director David Wang



常務理事 盧理義  
Director Albert Lu



常務理事 楊勝傑  
Director Robert Yau



常務理事 何剛  
Director James Ho



常務理事 吳剛  
Director Jack Wu



常務理事 楊子賢  
Director Jasper Yau



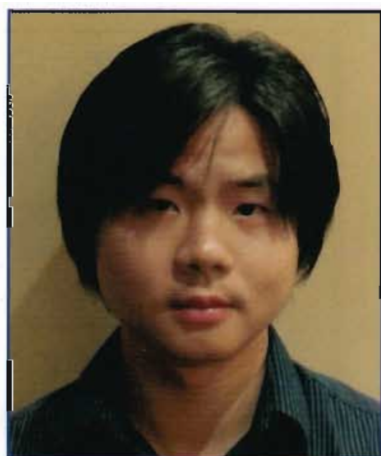
常務理事 陳亮  
Director Liang Chen



常務理事 陳建明  
Director Tony J. Chen



常務理事 陳素華  
Director Cindy Chen



常務理事 翁建豐  
Director Jon Yung



常務理事  
Director Henry Zhao



常務理事  
Director Alex Lau



常務理事

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



常務理事 馬志維  
Director Kevin Ma



常務理事 謝韶歡  
Director Henry Xie



常務理事 樓莉莎  
Director Lisa Lo



常務理事  
史帝汶 嚼欽·洛布  
Director Steven Jorchen



常務理事 何海榮  
Director Wayne He



常務理事 王慶生  
Director Kevin Wa



永遠榮譽會長/第一、二屆會長  
All-Time Honorable President  
翁晉君 Henry Yung



第三屆會長  
3rd President  
田冠民 Ronald Tien



第四、五屆會長  
4th & 5th President  
梁樹新  
Peter Liang



第六、七屆會長  
6th & 7th President  
劉建邦  
James Liu



第八、九、十屆會長  
8th, 9th & 10th President  
徐家樹  
Chris Xu



榮譽顧問

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



榮譽顧問 李學海  
Honorable Advisor  
Howard Li



榮譽顧問 王章華  
Honorable Advisor  
John Wang



榮譽顧問 郭至隆  
Honorable Advisor  
Michael Kuo



榮譽顧問 王碁  
Honorable Advisor  
Charles P. Wang



資深顧問 麥炯星  
Senior Advisor  
Abraham Mak



榮譽顧問 周成村  
Honorable Advisor  
Cheng Tong Chiu



榮譽顧問 葉彪  
Honorable Advisor  
William Yip



榮譽顧問 翁業光  
Honorable Advisor  
Albert Yung



榮譽顧問 李大西  
Honorable Advisor  
Daxi Li



榮譽顧問 蘇煥光  
Honorable Advisor  
William Su



榮譽顧問 黃曉華  
Honorable Advisor  
Wayne Wang



榮譽顧問 田士銳  
Honorable Advisor  
Steven Tin



## 理事會成員

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶

### 余建業 John Yu

會長/ President  
President of Kinyu Realty Corp.  
建業地產代理  
29D Ludlow St., New York, NY 10002  
Tel: (212) 349-6800  
Fax: (212) 349-5050  
Cp: 917-400-5997  
Email: JohnYu@KinyuRealty.com

### 徐家樹 Chris Xu

Honorable President / 8th, 9th & 10th President  
President of United Construction & Development  
Group Corp.  
134-03 35th Ave., Flushing, NY 11354  
Tel: (718) 321-8652  
Fax: (718) 321-3418  
Email: chrisxu88@yahoo.com

### 劉建邦 James Liu

Honorable President / 6th & 7th President  
President of T & G Group  
108 West 39th Street, Room 1300, New York, NY  
10018  
Tel: (212) 398-0597  
Fax: (212) 398-0537  
Email: tnqliu@yahoo.com

### 梁樹新 Peter Liang

Honorable President / 4th & 5th President  
President of Sun Sun Group  
207 Bowery, 2/FI, New York, NY 10012  
Tel: (212) 334-9011  
Fax: (212) 334-9291

### 吳志東 Tom Wu

副會長/ Vice President  
President of Stone Computer Inc.  
62-01 Northern Blvd., Woodside, NY 11377  
Tel: (718)267-6677  
Fax: (718) 267-6678

516-849-9731

### 陳迪隆 Dylan Chan

副會長/ Vice President  
Dylan W. Chan, Esq.  
陳迪隆律師行  
139 Centre St., Suite 820, New York, NY 10013  
Tel: 212-274-9930  
Email: dylanchanlaw@yahoo.com

### 劉文 Peter Liu

副會長/ Vice President  
President of Aircraft Parts America Inc.  
36-10 Bud Place, Flushing, NY 11354  
Tel: (718) 687-3867  
Fax: (718)762-1397  
Email: peterliuwen@hotmail.com

### 張建源 James Zhang

副會長/ Vice President  
Executive Director,  
Asia Pacific of Terranova Capital Partners, Inc.  
350 Madison Ave., 8th Floor, New York, NY 10017  
Tel: (212) 381-7390  
Fax: (212) 381-7390  
Email: Jyzhang88@yahoo.com

### 潘健翔 JianXiangPan

副會長/ Vice President  
江蘇南大蘇富特軟件股份有限公司 董事副總裁  
JIANGSU NANDASOFT CO., LTD  
中國南京市北京西路金銀街8號蘇富特大廈  
郵編:210008  
Nandasoft Bld.No8 Jinyin St.West Beijing Rd.  
Nanjing,China 21008  
Tel: 025-83592999  
Fax: 025-83592999  
E-mail:pan@njusoft.com

### 孫清河 Sunny Sun

副會長兼總幹事/ Vice President / Operation Of  
President of Porox International Co., Inc.  
1255 Broadway New York, NY 10001  
Tel: (212) 532-6486  
Fax: (212) 532-3591

### 翁晉意 Sunny Yung

副會長兼財務總監/ Vice President / Treasurer  
President of Yung Kee Group  
838 6th Ave., New York, NY 10001  
Tel: (212) 679-3778  
Fax: (212) 532-8651  
Email: ykti@ykggroup.com

### 繆喆 Gary Miao

副總幹事/ Vice operation officer  
General Manager of Max Supply Inc.  
134-03 35th Ave., Flushing, NY 11354  
Tel: (718) 353-3448  
Fax: (718) 961-8405  
Email: maxsupply@aol.com



**黃榮煌 Michael Huang**

副總幹事/ Vice operation officer  
Licensed Real Estate Broker of  
Win Zone Realty Inc.  
45-20 Kissena Blvd., #D6, Flushing, NY 11355  
Tel: (718) 886-3200  
Fax: (718) 886-5195

**周萬明 Joe Zhou**

副總幹事/ Vice operation officer  
Licensed Installer of MainPC Group USA  
341 37th St., Brooklyn, NY 11232  
Tel: (718) 788-0881 Fax: (718) 788-0883  
Email: joe@mainpcgroup.com

(917) 682-2411

**蔡鎮東 Chris Tsai**

常務理事/ Director  
President of Planning Tour Traveler Inc.  
1991 Oak Tree Road, Edison, NJ 08820  
Tel: (732) 494-0262  
Fax: (732) 662-9163  
Email: plantour@aol.com

**阮健華 Eric Yuen**

常務理事/ Director  
President of Cypress Advertising Inc.  
265 Canal St., Suite 407, New York, NY 10013  
Tel: (212) 219-7688  
Fax: (786) 358-8272  
Email: ccw88@yahoo.com

**黎大海 Jerry Li**

常務理事/ Director  
Chairman & CEO of United International Bank  
41-60 Main St., Flushing, NY 11355  
Tel: (718) 886-1788  
Fax: (718) 886-8388  
Email: jerryli@uibbank.com

**徐家鵬 George Xu**

常務理事/ Director  
President of Century Construction Group Corp.  
35-06 Leavitt St., CF-A, Flushing, NY 11354  
Tel: (718) 939-1060  
Fax: (718) 939-1036  
Email: georgexu88@yahoo.com

**楊廉 Richard Yang, D.D.S.**

常務理事/ Director  
Empress Dental Service PLLC  
42-11 Kissena Blvd., 1D  
Flushing, NY 11355  
Tel: (718) 353-5504  
Fax: (718) 445-9222  
Email: empressdental@yahoo.com

**江謹輝 Jason Kong**

常務理事/ Director  
President of PCS Wireless  
9 Division St., New York, NY 10002  
Tel: (212) 343-3111  
Fax: (646) 613-0300

**王先聲 David Wang**

常務理事/ Director  
Assistant Sale Manager of Unipac Continental  
182-16 147th Ave., 2nd Fl, Jamaica, NY 11413  
Tel: (718) 995-8168  
Fax: (718) 995-8169  
Email: david@unipacshippinginc.com

drlang46@yahoo.com

**盧理義 Albert Lu**

常務理事/ Director  
Wenda International USA Group  
154 Morgan Ave., Brooklyn, NY 11237  
Tel: (718) 417-8889  
Fax: (718) 417-5413  
Email: wenda.usa@att.net

**吳剛 Jack Wu**

常務理事/ Director  
Managing Partner of Elite Capital, LLC.  
98 Cuttermill Road, #245, Great Neck, NY 11021  
Tel: (516) 829-3288  
Fax: (516) 829-3287

**何剛 James Ho**

常務理事/ Director  
Managing Partner of Wize Investors LLC.  
35-21 Farrington St., 3F, Flushing, NY 11354  
Tel: 1-718-461-2634  
Fax: 1-718-461-2634  
Email: jamesgho@yahoo.com



## 理事會成員

紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶

**陳亮 Liang Chen**  
常務理事/Director  
Lucheng Trading USA Inc.  
54-26 Kissena Blvd., Flushing, NY 11355

**陳建明 Tony J. Chen**  
常務理事/Director  
Riho Heating Cooling Inc.  
33-33 Prince St., Flushing, NY 11354  
Tel: (718)679-8198

**楊子賢 Jasper Yang**  
常務理事/Director  
JASPER YANG, CPA  
135-35 Roosevelt Ave. #3C  
Flushing, NY 11354  
Tel: 718-888-9608  
Fax: 718-886-6848  
Email: jasyang@yahoo.com

**楊勝傑 Robert Yang**  
常務理事/Director  
Vice President of TD Bank  
39-18 Main Street, Flushing, NY 11354  
Tel: 718-353-0224  
Fax: 718-353-0339  
WWW.TDBANK.COM

**翁建豐 Jon Yung**  
常務理事/Director  
President of My Architect Inc.  
37-09 Main St., Suite 3A, Flushing, NY 11354  
Tel: (718) 886-8628 Fax: (718) 886-8770  
Email: jyung@my-architect.com

**樓莉莎 Lisa Lau**  
常務理事/Director  
Licensed Real Estate Broker of Happy 8 Realty  
83-23 Broadway, 2nd Floor, Elmhurst, NY 11373  
Tel: (718) 205-8411 Fax: (718) 205-0125  
Email: lisalou@happy8realty.com

**陳素華 Cindy Chen**  
常務理事/Director  
School Director of Beauty Beauty Int' l School Inc.  
442 Broadway 2/F., New York, NY10013  
Tel: 212-343-2660  
Fax: 212-343-2661  
Email: Cindy@bbischool.com

**馬志維 Kevin Ma**  
常務理事/Director  
Licensed Real Estate Broker of 榮豐地產  
2075 86th Sy., Suite 203, Brooklyn, NY 1121-  
Tel: (718) 333-9833 Fax: (718) 679-9119  
Email: Kevin@armkey.com

**何海榮 Wayne He**  
常務理事/Director  
CPA of Triple G. Consolidated Corp.  
13-17 Elizabeth St., Suite 404,  
New York, NY 10013  
Tel: (212) 925-5579 Fax: (212)925-5580  
Email: gandgny@yahoo.com

**史帝汶 嚼欽·洛布 Steven Jorchen**  
常務理事/Director  
CEO of Jorchen Group Inc.  
350 Broadway, Suite 405, New York, NY 100  
Tel: (212) 431-4829  
Email: steven@jorchen.com

**謝韶歡 Henry Xie**  
常務理事/Director  
Super Stone USA Inc.  
Tel: (718) 832-1808  
Email: superstonehenry@gmail.com

**王慶生 Kevin Wang**  
常務理事/Director  
President of Star America Preschool  
83-32 Cornish Ave Elmhurst, NY 11373  
Tel: (718) 396-9739

**Alex Lau**  
Co-Founder  
Empiera Investment  
Tel: (718) 637-3838  
Email: alex@empiera.com

**Henry Zhao**  
President  
Ultima Builder Group  
Tel: (718) 938-1216  
Email: henry@empiera.com

**田冠民 Ronald Tien**  
3rd President  
President of Bijoux Image Inc.  
25 W. 31 St., 5th Fl, New York, NY 10001  
Tel: (212) 564-8899  
Fax: (212) 564-8811  
Email: ronald@joannshe.com

**李學海 Howard Li**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
Commissioner of President's  
Advisory Commission on  
Asian Americans and Pacific Islanders  
Chairman & CEO of Waitex International Co., Ltd.  
135 West 36th Street, New York, NY 10018  
Tel: (212) 967-8100  
Fax: (212) 967-8180  
Email: howardli@waitex.co

**王章華 John Wang**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Asian American Business  
Development Center  
80 Wall Street, Suite 418, New York, NY 10005  
Tel: (212) 966-0100  
Fax: (212) 966-2786  
Email: johnwang@aabdc.com

**郭至隆 Michael Kuo**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Michael Kuo Corporation  
美華工商協會 會長  
149-44 Delaware Ave., Flushing, NY 11355  
Tel: (718) 461-1229  
Fax: (718) 886-5045

**王 碕 Charles P. Wang**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Rosen-Wang Global Partners, LLC  
126 East 56th Street, 24th Floor,  
New York, NY 10022  
Tel: (212) 829-0100  
Fax: (212) 829-1478  
Email: cwan@rosenwang.com

**周成棟 Cheng Tong Chow**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
美國江蘇友好協會 主席  
215 West 105th Street, #3C, New York, NY 10025  
Tel: (212) 866-8291  
Fax: (212) 866-5385

**葉 彪 William Yip**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Eastern Group Inc.  
38-60 13th Street, Long Island City, NY 11101  
Tel: (718) 707-9000  
Fax: (718) 707-9099  
Email: yip@easterngroup.net

**麥炯星 Abraham Mak**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
Foong and Mak, CPAs, PC.  
401 Broadway, Suite 1000, New York, NY 10013  
Tel: (212)334-1902  
Fax: (212)334-9084  
Email: aemak@aol.com

**翁葉光 Albert Yung**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Yung & Sons Corp.  
6 Indian Trail Road, Randolph, NJ 07869  
Tel: (973) 361-7623  
Fax: (973) 328-3205

**李大西 Daxi Li**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
Chairman of Chinese Association  
for Science & Business  
8237 166th Street, Hillcrest, NY 11432  
Tel: 1-646-291-2938  
Fax: 1-877-884-7775  
Email: info@casbi.org

**蘇煥光 William Su**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Winsor Hotel  
101 Bowery, New York, NY 10002  
Tel: 212-226-0228  
Fax: 212-219-9498  
Email: wsu@williamsu.com

**黃曉華 Wyan Wang**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Beauty Beauty USA Inc.  
442 Broadway 2/F., New York, NY 10013  
Tel: 212-343-1983  
Fax: 212-343-1984  
Email: wyan@beautybeautyusa.com

**田士銳 Stevin Tin**

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Better Chinatown Society  
81 Baxter Street, New York, NY 10013  
Tel: 917-660-2402  
E-mail: Bettertin@yahoo.com  
Fax: 212-343-1984  
Email: Bettertin@yahoo.com



## 2010年9月3日 成立二十周年慶祝晚會

本會9月3日晚在皇后區艾姆赫斯特王朝豪庭舉辦成立二十周年慶祝晚會，包括民選官員、社區人士以及會員等500人共襄盛舉。

會長徐家樹表示，商會成立以來，積極參與美國主流社會及華人社區的政治、經濟、文化活動，他同時感謝各界人士對商會的支持與鼓勵，並于會上代表總商會捐贈\$1000元給華策會福壽老人中心。

本會還特別邀請國會眾議員趙美信發表演

講，她感謝總商會同仁及社區人士的支持，勵華裔在發展經濟的同時積極參政，為胞爭取更多的福利。中國駐紐約總領事彭州眾議員孟昭文、市議員顧雅明、市主計逸、國際領袖基金會執行長董繼玲等也表演講，祝賀商會成立20周年。晚會還2010紐約華裔小姐表演歌舞節目，並提獎品供晚會抽獎，大獎為中華航空公司提約至台北商務艙機票一張。



理事會成員合影



彭克玉總領事致辭



徐會長致辭



國會眾議員趙美心致辭



州眾議員孟昭文致辭



市主計長劉醇逸致辭



榮譽會長劉建邦致辭



市議員顧雅明致辭



國際領袖基金會執行長董繼玲致辭



顧雅明給徐會長頒獎



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



劉醇逸給徐會長頒獎



趙美心給徐會長頒獎



獲獎人與政府官員合影



徐會長給贊助商頒獎



徐會長頒獎給徐朱留弟、陳龍仁



徐會長代表商會捐款給福壽老人



嘉賓與董繼玲合影



理事會成員與彭克玉大使等合影



徐會長一家與2010紐約華裔小姐合影



徐會長與彭克玉大使、趙美心眾議員、主計長劉醇逸親切交談



彭克玉大使與2010紐約華裔小姐合影



理事會成員與嘉賓合影

紐約華人總商會  
會長及理事會  
成員合影



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



2010紐約華裔小姐亞軍  
演唱歌曲



2010紐約華裔小姐冠軍  
演唱歌曲



2010紐約華裔小姐季軍  
演唱歌曲



嘉賓抽中理事王先聲提供的獎品



嘉賓抽中會長徐家樹提供的現金



嘉賓抽中榮譽會長劉建邦提供的現金獎



理事楊廉的太太抽中華航提供的



2010年9月9日

## 歡迎江都市委書記倪士俊訪問紐約

本會9月9日晚在法拉盛飛越皇後二樓舉行歡迎江都市委書記倪士俊餐會，紐約社團領袖、僑界嘉賓及本會理事、會員歡迎倪書記訪問紐約。

會長徐家樹、顧問呂成銳、法拉盛工商促進會理事長徐朱留弟分別致歡迎辭。江都市是徐會長的家鄉，近年經濟持續穩定增長，連續八屆被評為全國縣域經濟基本競爭力百強縣（市），入選“全國中小城市綜合實力百強”，列第48位。現為揚州地區最強的縣（市、區）。

倪士俊書記感謝紐約僑界人士的熱情接待，同時感謝徐會長參與江都市的經濟建設所做的貢獻，並對江都市目前的經濟發展作了詳細介紹，歡迎各界朋友來江都市考察交流。徐會長代表總商會頒發獎牌給倪書記，感謝江都市政府對外資企業的支持和扶植。社區各界代表紛紛表示對江都市進行投資考察的興趣，並對江都市政府所做的努力和取得的成就表示贊賞和欽佩。



法拉盛街頭的巨幅屏幕顯示歡迎倪士俊書記訪問紐約



理事會成員和社區領袖與倪士俊書記合影



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



徐會長致歡迎辭



倪士俊書記介紹江都市的發展現況



華商會理事長徐朱留致歡迎辭



顧問呂成銳致歡迎辭



徐會長贈倪士俊書記獎



徐會長、國際銀行總裁黎大海夫婦與倪士俊書記合影



徐會長家人與倪士俊書記合影

2010年9月20日

## 揚州市維揚區人民政府招商會

本會9月9日晚在法拉盛飛越皇後二樓舉行歡迎江都市委書記倪士俊餐會，紐約社團領袖、僑界嘉賓及本會理事、會員歡迎倪書記訪問紐約。

會長徐家樹、顧問呂成銳、法拉盛工商促進會理事長徐朱留弟分別致歡迎辭。江都市是徐會長的家鄉，近年經濟持續穩定增長，連續八屆被評為全國縣域經濟基本競爭力百強縣（市），入選“全國中小城市綜合實力百強”，列第48位。現為揚州地區最強的縣（市、區）。

倪士俊書記感謝紐約僑界人士的熱情接待，同時感謝徐會長參與江都市的經濟建設所做的貢獻，並對江都市目前的經濟發展作了詳細介紹，歡迎各界朋友來江都市考察交流。徐會長代表總商會頒發獎牌給倪書記，感謝江都市政府對外資企業的支持和扶植。社區各界代表紛紛表示對江都市進行投資考察的興趣，並對江都市政府所做的努力和取得的成就表示贊賞和欽佩。



社區各界人士與招商團成員合照



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



楊蓉區長介紹維揚區的投資環境



市議員顧雅明致歡迎辭



州衆議員孟昭文致歡迎辭



來賓認真聆聽

## 2010年10月26日 2010年敬老聯歡會

10月26日晚，本会在法拉盛东溢丰大酒楼举行敬老联欢会，逾200名耆老欢聚一边品尝美食，一边欣赏耆老们自己表演的节目，还有红包和小礼物抽奖，个个乐得笑开怀。

副会长余建业表示，尊老爱幼是中华民族的优秀传统，祝福大家生活美满，身体健康。副会长李雅滨表示，总商会每年都会举办敬老大会以回馈社区，理事们无论多忙，大家都会抽出时间

参加这个活动。州众议员孟昭文、市议员顾雅明也应邀出席，祝福耆老福如东海，寿比南山，并呼吁耆老们发动亲友，参加11月2日的普选投票，展现华裔选民的力量。

福寿老人中心主任王能在感谢本会在重阳佳节不忘敬老的同时，也顺带提醒大家感恩节和圣诞节等西洋节日马上就到了，希望总商会到时候也不要忘了老人家们，引得全场一片笑声。



理事會成員與王能主任合照



州眾議員孟昭文致詞



市議員顧雅明致詞



副會長余建業致詞



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



總商會還准備了禮品抽獎



副會長郭至隆演唱歌曲



嘉賓在演唱歌曲



耆老們表演交



總幹事孫清河與嘉賓合唱



現場氣氛熱烈

## 2010年11月20日 歡迎江蘇省檢察院培訓班團員

11月20日晚，本會假法拉盛明都大酒樓設宴歡迎江蘇省人民檢察院培訓班團一行。

副會長郭至隆、副總幹事繆喆、顧問呂成銳等分別致詞，代表本會歡迎培訓團成員訪問紐約。培訓團團長對本會的熱情接待表示衷心的感謝，並介紹了培訓團此行的學習任務和交流成

果，對美國司法程序和運作有了深入的了解。市議員顧雅明也特意趕來歡迎培訓團成員來訪，並對年輕有為的檢察官們表示贊賞。

參加歡迎宴會的還有副總幹事黃榮煌、常務理事張建源、楊子賢、王先聲、楊廉等。



代表團與本會成員合影



本會成員祝代表團在美培訓取得圓滿成功



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



商會成員與代表團成員親切交談



副會長郭至隆致歡迎辭



副總幹事繆喆介紹來賓



何素素團長感謝總商會的熱情接待



市議員顧雅明致詞歡迎代表團的到來



本會顧問呂成銳致歡迎辭



2010年12月8日

## 勞工法講座 鑒僱主勿觸法

本會于12月8日中午假法拉盛東溢豐大酒樓舉辦勞工法知識講座，邀請紐約州勞工廳移民勞工權利局（The New York State Department of Labor's Bureau of Immigrant Worker's Rights）政策助理銀海雅（Haeya Yim）講解，提及員工必須至少每周休息一天，每工作六小時必須有不被幹擾的吃飯時間等。

講座提到勞工標準、失業保險、工傷保險、童工、稅收鼓勵等。銀海雅表示，僱主與員工不需要任何理由，均有權利隨時結束工作關係；僱主應保管雇員的資料達六年，如社會安全號碼住址、工資、工作時間等；若僱主在雇員沒有犯錯的情況下解雇員工，雇員應該得到失業救濟金；

若是雇員犯錯，則沒有權利申請此項補助；員工不可連續七天工作，而工作六個小時後應得到吃飯時間，在員工就餐時，僱主不可交與其工作；僱主應根據不同類型的員工如全職、半職、自由工作者（Independent Contractor）而購買不同類型保險，若僱主對辨別員工類型有疑問，可諮詢勞工部相關部門，電話（888）899-8810或（518）457-2635。

副會長余建業表示，華裔社區對勞工法認識較少，僱主經常因不了解而觸犯法律，受到高額罰金，因此舉辦此講座，希望社區增長對勞工法的認識以及增加僱主、雇員之間的溝通。



理事會成員與政策助理銀海雅合照



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



副會長余建業歡迎大家聆聽講座



政策助理銀海雅給大家講解勞工法



理事會成員合影



認真聆聽的社區群眾

## 2010年12月17日 2010年聖誕聯誼餐會

本會12月17日晚在法拉盛東溢豐大酒樓舉行聖誕聯誼餐會，逾200名會員及會員家屬、紐約政界、僑界嘉賓齊聚一堂，歡歌笑語，共同慶祝聖誕佳節和新年的到來。

市議員顧雅明致詞祝賀大家聖誕快樂，並贊揚總商會積極融入美國主流社會，參與華人社區活動，出錢出力奉獻愛心。

會長徐家樹及常務理事們也向大家祝賀節日快樂，嘉賓們紛紛表演自己的拿手節目，悠揚的歌聲和優美的舞姿給大家帶來視覺和聽覺的享受，尤其是幾位副會長的勁舞比賽將晚會氣氛推向高潮。為了增添節日氣氛，徐會長、理事們及會員們還捐獻了許多禮品和現金供大家抽獎，超高的中獎率讓大家喜笑顏開。



理事會成員向大家祝賀  
聖誕新年快樂

徐會長祝大家聖  
誕和新年快樂





紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



市議員顧雅明致辭



顧問呂成銳祝大家聖誕快樂



副會長余建業祝大家聖誕快樂



副會長李雅濱在演唱歌曲



聖誕老人（余建業副會長）與顧雅明、徐會長



聖誕老人準備發放禮物



嘉賓在演唱歌曲



小朋友們排隊領取聖誕老人的禮物



徐會長與嘉賓合影



嘉賓進行喝啤酒比賽



幾位副會長進行勁舞比賽



徐會長與公司員工合影



2011年1月4日

# 上海新世界訪團抵埠洽商

隨著中國國力的增強和國民消費購買能力的提高，中國的百貨集團也走出國門，到海外尋求和頂端時尚百貨公司合作的機會。

具有90年歷史的上海新世界股份有限公司代表團一行七人1月4日到訪紐約，受到本會同仁的熱烈歡迎。代表團此行將和紐約客鍾愛的第5大道百貨 (Saks Fifth Avenue) 和布魯明岱爾 (Bloomingdales) 洽商合作，計劃將兩家百貨公司引進入住在上海南京路興建的大型百貨商場。徐家樹會長表示，本會此次主要協助洽商工作，作為海外的華人企業家，他認為將頂級時尚百貨引入中國是不錯的想法，“中國人到紐約最喜歡

買名牌，以後在中國也可以買到”。

代表團上海新世界股份有限公司總經理徐家平介紹，上海市擁有2000萬人口，每年僅商品零售額就有6000億元，未來打造成為國際貿易中心也是上海的規劃之一，而紐約作為時尚之都，他希望可以將高檔時尚百貨引進上海，不僅數量上要擴張，更重要的是質的提升，提升整體時尚品味。徐家平介紹，目前籌劃興建商場有十幾萬平方尺，今年即將開工，位於南京路最繁榮路段，預計兩年半完工，目前洽商的合作對象主要以第5大道百貨和布魯明岱爾為主，意圖打造最頂端的綜合百貨企業。



理事會成員與上海新世界訪美團成員合照



本會會員聆聽徐家平的介紹此行的招商計劃



徐會長代表商會歡迎代表團來訪



副總幹事繆喆介紹來

2011年5月23日

## 中國駐紐約總領事彭克玉 宴請總商會理事會成員

5月23日，應中國駐紐約總領事彭克玉盛情邀請，本會理事會成員在領事館出席了招待宴會，彭克玉總領事、周立民副總領事、王燦領事、王敏領事等熱情接待了理事會成員，賓主進行了友好的會談和交流。

彭克玉總領事盛贊總商會在服務華人社區，積極融入主流社會，推廣中華文化等方面進行的卓越貢獻，並對總商會20年如一日地服務和奉獻

精神表示贊賞。

徐家屬會長、劉建邦榮譽會長分別表示感謝總領館對總商會舉辦各項活動的支持和鼓勵，使總商會更有信心做好服務華商、服務僑胞、服務社區的工作，不遺余力地奉獻愛心和關懷，團結華商的力量，為加強中美的貿易交流和往來貢獻力量。



理事會成員與彭克玉總領事合影



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



彭克玉總領事致歡迎辭



徐家樹會長致答謝辭



彭克玉總領事表彰總商會為社區做出的貢獻



理事會成員與彭克玉總領事合影





理事會成員與彭克玉總領事合影



理事會成員與彭克玉總領事合影



理事會成員合影



理事會成員與彭克玉總領事合影

統籌華人總商會成立2週年

暨

第十一屆會長及理事會京聯典禮



# 2011年5月27日 南大蘇富特無錫新區項目 北美推介簽約會

2011年5月26日，無錫新區美國項目推薦及項目簽約會在美國紐約法拉盛地區舉行。此次活動由美國紐約華人總商會、南京大學北美校友會、國際華人科技工商協會和南大蘇富特科技股份有限公司共同主辦。出席此次會議的有美國紐約華人企業代表、南京大學校友代表等50余人。

此次活動是爲了吸引美國的留學生和企業到無錫新區的南京大學無錫感知生命科技園落戶。南京大學無錫感知生命科技園作爲感知中國之大學產學研合作重要組成部分，致力於建設國際一流、國內領先的以傳感網爲特色產學研合作示範基地。會上，美國紐約華人總商會會長徐家樹

先生、國際華人科技工商協會會長李大西博士、南京大學紐約校友會會長李軍先生和南大蘇富特科技股份有限公司總裁潘健翔先生分別代表各方發言對無錫代表團的到來表示歡迎。無錫新區黨工委書記許剛先生代表無錫新區進行了發言，介紹了無錫新區良好的投資和生活環境，並誠意邀請美國的留學生到無錫創業。還進行了關於在南京大學無錫感知生命科技園建設Android系統研發中心的框架合作協議、在南京大學無錫感知生命科技園建設CRO醫藥研發中心的框架合作協議和美國國際華人科技工商協會與無錫新區戰略合作框架協議的簽約儀式。



社區各界人士  
與許剛書記  
合影



介紹無錫新區的投資和  
生活環境



衆議員孟昭文歡迎  
許剛書記來訪



理事會成員與許剛書記合影



總幹事孫清河主持當天的簽約儀式



市議員顧雅明歡迎許剛書記訪問法拉盛



許剛書記歡迎留學生到無錫新區創業



簽約儀式



簽約儀式



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶

2011年6月16日

## “亞裔50傑出企業家”頒獎



本會新任會長余獲亞美商業中心頒授今年“亞裔50傑出企業獎”，今年頒獎慶典在紐約哈頓華爾道夫酒店舉行。來自中國、印度、菲律賓、美國、日本、巴基斯坦等外交官以及各界人士共多人出席了頒獎晚宴。

活動的主辦機構亞美商業中心總裁王章示，“受獎人是全體僑裔企業的縮影，他們代表廣泛的工商業界的企業家、公司高級主管和專業人士。評選委員會以個人的傑出領導能力，商業眼光和成就選出建立成功企業和在行業有建樹的人才。頒獎是給予成功企業人士光榮，更重要的是鼓勵青年人才和領導能力的系統培育。



2011年8月1日

# 煙臺市高端崗位海外征才

煙臺市海外高層人才需求項目推介會1日在法拉盛舉行。煙臺市委組織部部長王曉敏介紹了煙臺的發展情況以及人才需求，歡迎大家前來煙臺工作創業。

王曉敏表示，煙臺現轄四個區，一個縣，七個縣級市和國家級經濟技術開發區、高新技術產業開發區、保稅港區及昆崙山保護區，是中國著名的水果之鄉、黃金產地、漁業基地和葡萄酒產

區。這次煙臺市將向海外發佈80個高端人才崗位尋求資訊，歡迎大家到煙臺創業和工作。

中國駐紐約副總領事周立民、失主計長劉醇逸、州眾議員孟昭文和市議員顧雅明代表紀思遙出席活動，歡迎煙臺代表團的到來。周立民表示，紐約是美國大學、高科技企業和金融企業最集中的地區之一，也是華人聚集的地區，相信煙臺市代表團一定可以在這裏找到合適的人才。



社區領袖與王曉敏部長合影



王曉敏部長、本會理事會成員與市主計長劉醇逸合影



王曉敏部長與市主計長劉醇逸合影



考察團成員與市主計長劉醇逸合影



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



眾佳麗祝賀冠后

## 2011年8月21日第十屆紐約華裔小姐決賽 海莉玲艷壓群芳奪后冠

第十屆紐約華裔小姐決賽晚會於8月21日由十四位佳麗的火辣舞蹈拉開帷幕，性感無邊。今年主辦方特邀大賽十年間的冠軍出席，2004年紐約華裔小姐冠軍，如今是TVB當家花旦陳法拉的出現，引起了現場一陣騷動。華裔小姐比賽分泳裝、晚禮服、日常裝、旗袍，機智問答，才藝展示等環節。晚禮服環節，展現了佳麗們優雅的舉止，而熱辣的泳裝表演展示了佳麗們火辣的身材，更是引得現場男士讚歎連連。

上半場最緊張的時刻是在由評審用玫瑰投票選出5強的瞬間。5位幸運兒分別是1號姚藝、5號的劉雨菲、7號王丹妮、12號吳夢頤和14號中英混血海莉鈴。5強的考驗更具挑戰，首先是才藝比拼，中東肚皮舞，佛拉明哥舞，拉丁舞，5位佳麗皆使出看家本領。而刁鑽的問答題，更是

考驗了佳麗們的急智。比賽首先揭曉5個特別獎：誼小姐13號孫際可，最上鏡小姐8號高麗姿，最佳自選晚裝14號海莉鈴和完美體態獎12號吳夢頤。

經過2個多小時的激烈爭奪，芳齡20歲中英混血的海莉鈴艷壓群芳，從14名佳麗中脫穎而出，奪得后冠。讓我們來聽一聽她的感言吧。今年的亞軍和季軍分別是王丹妮和吳夢頤。2011年是紐約華裔小姐競選的十週年，資金投放最多，合作夥伴最廣，走訪城市最廣。14位佳麗還去到了中國大陸參加了“巡迴友好訪問”。2011紐約華裔小姐冠軍海莉鈴將代表紐約地區前往香港參加國際中華小姐競選，下一個明日之星正在冉冉升起。



選美會董事與冠亞季軍及歷屆佳麗合照



第二個環節佳麗分為3個小組展現她們的智慧與口才



2004年冠軍陳法拉演唱



經過2個多小時的激烈爭奪，芳齡20歲、中英混血的 Hai Jiling 艷壓群芳，從14名佳麗中脫穎而出，奪得后冠



歷屆獲獎佳麗在2004年冠軍陳法拉唱歌《明日恩典》時再次登台展示風采



選美會董事與江蘇南大蘇富特科技公司總裁潘健翔，張建源和吳志東在早餐歡迎會上交換紀念品



佳麗們與紐約華人總商會理事們在南京最高商業大樓舉行早餐歡迎會上合照



紐約華人總商會成立21週年

暨

第十一屆會長及理事會就職典禮誌慶



2011年度愛麗斯島傑出移民獎得主合影



徐家樹會長獲得2011年度愛麗斯島傑出移民獎



徐家樹會長雄赳赳氣昂昂地入場



歡迎煙台市萊山區金志海區長訪美代表團一行



理事會成員祝大家新年快樂





# 隨筆

孫清河

紐約街頭上，這幾年出現愈來愈多邊走邊自言自語的神經病，這些哥們說到激動處，還會停下腳步，拉高音調，揮手跺腳一番，仔細看看，原來是戴著耳機講手機的爺們，只怪自己真是個土包子。

早上開車上班，打開收音機聽聽新聞應該是一大享受，如果在中港臺母國，則必然有許多的專業電臺可供選擇享受，然而在僑居地紐約則非也！此地無線電臺為數不多，老實說，我孤陋寡聞，只知道兩家而已。晨起駕車開機，聽到新聞報導，吾本才疏學淺，時書白字已很汗顏，沒想到聽到的二位男女播音員時而無法將整句新聞稿順利念完，時而念出白字，接下來報導路況，會將Francis Lewis Blvd法蘭西斯路易斯大道念成法蘭西斯雷維斯大道，確實刺耳。新聞播音員的職責是播報新聞，也就是讀念新聞，而非評論新聞，若要評論新聞，則是新聞或政經評論員的事，當新聞播報完即可，無需加上播報員自己本身的評論。這二位播音員每每念完社區動態時會加上自己的意見，無此必要，諸君認為呢？良藥苦口，我的出發點是希望紐約此地電臺的專業從事人員更加努力，更加進步，將節目更加專業化，完美化，如此才能嘉惠聽眾，在無法轉臺和無台可轉的前提下，對僑胞才是公平的。附加一句，二位播音員在播完新聞加上評論時，千萬別再相互鬥嘴了，聽眾老爺們聽得出來的。

去診所看病是極大痛苦的事，按照預約時間準時看病是天方夜譚，不知是診所負責預約的小姐或者是護士求勝心切，多多益善，每每一小時可接固定數量病人的時間內，總會多塞進幾個病人，還是醫生大人看診太仔細，無法在一小時內完成固定數量的病人，總之去診所看病，無論什麼科，就是一個字——等，說也奇怪，等就等吧，等不及的病人動不動就跑到服務台詢問：“小姐，還有幾個？”難道這句問話能加快等待時間嗎？前陣子重感冒，打電話到某內科掛號，以下是談話內容：“小姐，我想掛號。” ”兩個

月以後。”“我等不及了，因我是重感冒。”“那最快也要下禮拜。”“我全身很難過，今天可以塞得進嗎？”“要等很久，起碼要全部病人看完以後。”“大概要多久？”“很難說啦，也許三、四個小時，你最好試試其他內科診所，謝謝。”我只好繼續吃成藥。

孩子小時候，尤其初中之前，親子活動密切，往往一個活動，無論郊遊，探親，飯局，訪友等等，都是全家出動。孩子們會乖乖地跟著父母後面，一個命令，一個動作，曾幾何時，就算一個小小的外出晚餐，都要徵詢孩子們要不要參加的時候，那也就是孩子們長大了，那也更是我們變老了。如果有一天，孩子說“Daddy, Can we talk?”的時候，您老就要準備有說服孩子不同意見的勇氣和挑戰了。

人類越變越懶，頭腦也愈變愈聰明，幾十年前飛機發明前的輪船旅行的時代，四四方方的旅行箱，沒有輪子只能用手提行。後來，發明旅行箱底裝二個輪子拖行省力，只能前後拖行。後來發明旅行箱底裝四個輪子，三百六十度轉動，由拖行變成推行更省力。後來我竟然在機場看到一位懶鬼旅客，既不兩輪拖行，也不四輪推行，而是用遙控器控制著旅行箱跟著他走，厲害吧！其實再用用頭腦，懶得用手控制遙控器，只要再發明兩個感應器，一個裝在褲腰帶上，一個裝在旅行箱上，您老走到哪，旅行箱跟您到哪，豈不悠哉！夠異想天開了吧？

讀過一篇十分感動發人深省的文章，在此簡略轉載與各位老友分享。很久很久以前，美國有個小女孩和病重的母親去醫院治病，母女家裏很窮，賣了所有能賣的家當，但僅能付一天的醫療費。這時一個富有的商人不慎在走廊上掉了公事包，小女孩揀起公事包，急忙追出門外，商人卻乘車離去。小女孩回到病房，打開公事包，母女都被裏面的鈔票嚇呆了。小女孩心裏明白，這些錢可治母親的病，可母親卻要小女



孩把公事包送還失主。焦急萬分的商人趕到醫院時，小女孩趕忙還他公事包。當小女孩的母親不幸去世後，商人便收養了小女孩，供她接受最好的教育，小女孩後來成為商人的得力助手，這名商人的很多決策都會徵求小女孩的意見。商人在臨終之際留下遺囑指出，他在認識小女孩母女之前，因為名爭暗鬥變得很有錢，但當他站在貧病交加卻捨鉅款而不昧的母女面前，發現了她們最富有，她們恪守著至高無尚的人生準則，這正是他作為商人最缺少的。商人從母女身上領悟到人生最大的資本是品行，他說“我收養小女孩不是出於同情，而是請了一個做人的楷模，他在我的身邊，我會時刻銘記什麼錢該賺，什麼錢不該賺。”

商人最後把資產全部留給小女孩繼承，商人的兒子對這份遺囑並無異議，後來還娶了小女孩為妻。誠實是無價的，若能將誠實作為價值觀，作為人生的準則，無疑的，這個準則必將是另類的財富。

提筆至此，胡扯瞎扯，該要剎車了，最後奉勸偉大的華人僑胞們，千萬別打著赤膊或穿著睡衣在大街上到處亂逛了，千萬別在公共場合大聲地用手机講話了，千萬別在地鐵上，二人說話讓全車廂的人都聽到了，千萬別在唐人街再賣假貨了，千萬要讓自己的子女們好好接受教育，進大門時，千萬要幫後面的人扶一下門，千千萬萬要展現出中華民族五千年的泱泱大國之風，讀完這篇隨筆，千萬別罵我！



## 免費紐約“UPK”兒童 早前教育計劃

星星幼稚園

紐約州政府1998年通過免費學齡前兒童教育，即四歲兒童的早前教育。全稱“Universal Kindergarten”，縮寫為“UPK”。屬於政府公立學校教育系統。除了公立學校外，一些私立學校通過教育局嚴格審查批准後，也可設立此種教育計劃。主要目的是為了更早的對兒童進行正規的早前教育，為將來打下更牢固的基礎。



“UPK”教育計劃主要是針對四歲兒童，不論家庭收入多少，只要住在學校附近的同一社區都可以報名，報名時需要帶領兒童及出生紙，家庭住址證明及兒童出生時健康卡（藍色），英文叫（Immunization Card）通常每年2月開始報名，直到當年10月為止。希望從中國新來的移民家長不要錯過這個好機會，否則報名太遲學校兒童名額已滿就不再接受新的兒童了。

# “脫困”經驗談

郭至隆

今天在這兒用“脫困”二個字跟各位結個緣，一來可以了解一中國字的深入淺出及奧妙，也可以理解我們老祖宗的智慧是世界一流的。二來利用這“困”字來解說我這一路走來的移民創業之路。

“困”字故名意義是個不好的單字，要如何“脫困”就拿我來說吧！我1988年經兄弟姊妹第五類移民來美，就到這大都市紐約，帶著2個剛上中學的兒子，經過短暫的熟悉環境後，就踏出了“脫困”的第一步，口在上木在下成“呆”字，這階段的你，就叫呆人也可叫阿“保”（呆人），我在這階段的所扮演的角色就是一名打工仔，雖然在國內有水電技工職照於一身，但開工第一天，就被老板給考倒了，他聽說我會水電就把配水的鋼管給我，要我去配水喉管道，因為從台灣國內不曾使用此類材料做冷、熱水管道，因此馬上被貶為普通工人，掃掃地，搬搬貨，每天工資40美元，回到家家母甚為關心，問工資多少？我老實告知，老母心痛不已，我安慰她，已經不錯了，我不會的東西（工作），人家教我們，還給我們工資，應該知足了。在這階段我呆了9個月，從中我學到了全方位的裝修工作，除了水、電我熟悉的以外，如拌水泥、貼瓷磚、格間牆、批灰、油漆、木工裝鎖的也都難不倒我，最主要的還是這段時間把大紐約的五大區及長島的路段熟悉了，對日後公司的發展有很大的助力。一直到我有了第一個客戶，我才離開我到紐約的第一位也是唯一的老板。走入第二階段“脫困”的“和”字。由於有9個月做阿保的經歷，對那時相處的弟兄們彼此都有認知與感情，就所謂的得了人和（木跑到左邊，口在右邊，加人和這一，成“和”字）。

光看此字即知比起呆人“保”字好多了，我把

它當成從打工仔，變為一名包工的承包商了，你也可稱這個階段為“班長”職位。但萬事起頭難，想多點收入除非多接幾個案子來做不可，應該一加一等於二的簡單算術，居然在同時間做了3個工地時能但沒有等於無，反而多了一大堆的帳單，雖然如此，但卻發現客戶日增，這證明非信用及質量成功的改變，我稱它為第三階段的“脫困”，木跑到口的上方成為“否”字，這階段以公司來說，約為經理級了。我把所有的工具平分給二位資深工頭讓他們都成為各自的小老板，成為公司的子公司，這一決定落實後，工作開始發揮效率，由於公司以誠信對待客戶，也同時碰到好時機，幾家知名連鎖食品店都在開拓市場，抓緊時機增加人手，頂盛時期有十幾個隊做一、二十個工地同時開工，奠定日後公司的堅強基礎。話說“脫困”的最後階段，這階段可謂功成名就，也就是說出將入相了，木跑到左邊口在右邊加二條出將入相成為“相”字，也等於公司裡的董事長總裁CEO了，指揮千軍萬馬的同時也已經把自己弄到身上的手機沒有停過，一個電話接著一個電話。想想這也不是辦法常此下去，不知那天非出事不可，還是得想辦法“脫困”不可，於是招回當時在老外公司上班的大兒子，因他學的是土木工程，屬於本科讓他回來幫忙，對他來講架輕就熟，幾年下來也處理的井井有條，希望能勝於藍，甚慰！

依照這“脫困”之說我應該從這相字再回到第一階段的保字，關心一下員工們的生活起居，解決他們的難處，這樣公司必將生生不息，如滾雪球一樣越滾越強壯，這就是我的“脫困”經驗談。看後對你的事業公司、個人是否有所幫助？看看您現在是在何位置？

帳戶利率優惠、存款餘額越高、可領利息越多！

# 就是這個帳戶滿足您 所有存款帳戶的需求



## 便利

- 隨時存款、提款的自由
- 無使用支票張數之限制
- 免費使用全美超過40萬台ATM自動提款機服務
- 免費使用本行之網路付款(Bill Payment)服務及網路帳戶查詢(E-Banking)服務
- 365天全年無休

## 收益

- 存的越多、賺的利息越多

## 安全

- 聯邦存款保險公司 (FDIC)保證每人最高可達25萬，聯名帳戶最高可達150萬

本行另有個人房屋貸款，保管箱等各項業務  
詳情請洽客服人員。

# Super 利多168帳戶



國際銀行  
United International Bank



TEL: 718-886-1788 FAX: 718-886-8388 WWW.UIBANK.COM  
41-60 MAIN STREET, FLUSHING, NEW YORK 11355 (法拉盛郵局對面)

# 商業 \* 住宅 \* 買賣 \* 租賃 建業地產-當然之選



商業樓宇買賣



共有公寓買賣



美國樓盤於中國展銷



上海僑園購物廣場

僑園購物廣場

中國樓盤於美國展銷

## 我們公司服務範圍



商用鋪位辦公室租賃



房屋買賣



樓宇管理及維修



**John Yu**  
**917-400-5997**



**建業地產代理**  
**KINYU REALTY CORP.**

曼哈頓辦公室:  
29 Ludlow Street #D,  
New York, NY 10002  
電話: 212-349-6800  
傳真: 212-349-5050

皇后區辦公室:  
3702 Main Street, #F21,  
Flushing, NY 11354  
電話: 718-321-1233  
傳真: 718-321-1886

**KinYuRealty.com**

# 宜豐裝璜

Michael Kuo Corporation  
Michelle Kuo Corp.

宜豐室內裝璜 商業樓設計 改建裝修

Tel: 718-461-1229

Fax: 718-886-5045

Cell: 917-417-5771

郭至隆

Michael Kuo

149-44 Delaware Ave., Flushing, NY 11355



**TWIN DONUT**

Stamp approved Contractor



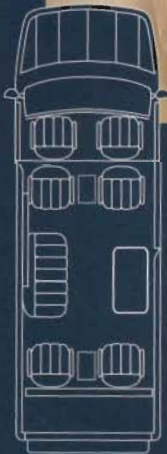


# Executive Wagon

Build by Mercedes Benz

尊贵版商务客车

# 2011 Brand New



### FEATURING:

- ✓ Tailored to top-tier customers
- ✓ Deluxe leather seats for 7
- ✓ Mobile theater sound system
- ✓ Privacy shade
- ✓ Deluxe lighting control
- ✓ Beverage on request
- ✓ Bathroom
- ✓ Total discretion
- ✓ Professional chauffeur



## EMPIRE COACH

◎ 機場接送 ◎ 會議 / 展覽 / 活動用車 ◎ 商務租車 ◎ 加長禮車 ◎ 大小巴包車

喜來登商務中心

SHERATON HOTEL - LL133  
135-20 39th Ave, Flushing

電話: 718-888-0105

祝美國紐約華人總商會成立21周年慶典  
暨第十一屆理事會就職典禮晚宴  
**圓滿成功**



美國中文電視  
SINOVISION  
WMBC 63.4

美國中文電視全新24小時數字頻道WMBC 63.4

周一至周五 九月熱播劇集搶先看

周末 黃金檔娛樂旋風刮不停



8PM 鑽石劇場  
《重案六組》  
現正熱播



9/21起 8PM 鑽石劇場  
《請你原諒我》



9/12起  
9PM 白金劇場  
《護國軍魂傳奇》



每周六8:15PM 《非誠勿擾》

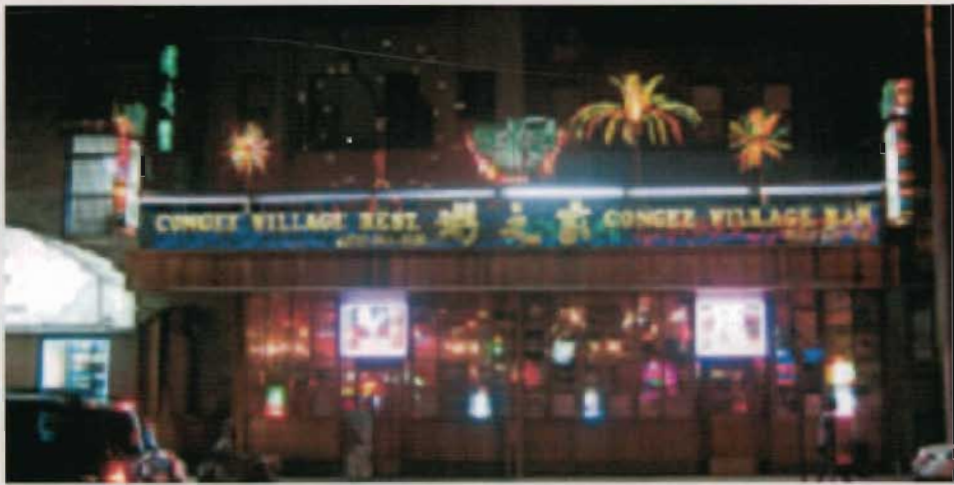


每周日8:45PM 《百裏挑一》





新新集團有限公司



- Real Estate Development
- Architectural Design
- Construction
- Property Management
- Restuarant
- Plumbing Supply
- International Trading
- Overseas Investment

Headquarter  
207 Bowery 3rd Fl, New York, NY 10002  
Tel: 212-334-9011 Fax: 212-334-9291  
Email: [Sunsun@sunsungroup.com](mailto:Sunsun@sunsungroup.com)

# StonePC

**Service. Technology. People**

**Integrity.** Service. Innovation. These are the cornerstones of Stone Computer Inc, Our rich history of industry experience, technical expertise and genuine care makes us the distinctive company we are today. Honesty in our business relationships and high standards in our product development define the core of our company culture. Where other businesses take shortcuts, we commit ourselves to quality, consistency, and integrity.

We value our customers and strive to earn their trust so we can work together in an open and honest environment. When we install our products in a customer's business, we guarantee that each product has been rigorously and thoroughly tested by our Quality Assurance team until the total integrated system has our Quality Stamp of Approval.



Need a POS System or upgrade from your current one.  
Call us and we will have a rep. contact you.

The advertisement features the 'WIMAX STATION' logo at the top left. Below it is the 'CLEAR' logo with the tagline 'Advanced Mobility'. To the right, a green banner reads 'HUGE SAVINGS' and 'WIMAX STATION' with the 'CLEAR' logo. Below the banner, it says 'Get High Speed Mobile Internet Without Breaking the Bank' and 'CLICK HERE' with an arrow pointing right. At the bottom, it says 'for products, plans & rates'.

Sample of Integration System we offer, IP Camera Solution, Point of Sale (POS) software and hardware integration, custom made system, Clear 4 G network Master Dealer in New York Metro Area...

**For a Free Consultation Contact us**  
**Stone Computer Inc.**  
62-01 Northern Blvd  
Woodside, NY 11377

**Tel: 718-267-667**  
**Fax: 718-267-667**  
**www.stonepc.com**



# 萬域電腦MAINPC

免費電話: 1866-627-3977

十八周年, 信譽好, 質量保證, 價格優惠。

歡迎致電、郵購或親臨各大分店

為您的商業、餐飲業提高有效的改善!



## 餐館電腦

智能餐館電腦

操作簡單 一按即可 網上無綫點菜

觸控式點菜、套餐輸入、口味調較  
每日銷售報表總結  
營業員開單記錄, 埋數管理  
消費折扣及記錄, 各種付款方式  
15寸手觸顯示屏、電動銀箱  
餐館計算器系統、熱能打印機  
來電顯示、外賣外送地圖  
用戶密碼安全放心



**\$1,699**起



專業安裝 電話系統 警鐘系統

監控系統 INTERCOM 網絡安裝 信用卡服務 卡拉OK系統

由于犯罪率上升, 為保護你的財富, 提高警覺, 遠程監控是你最好的選擇

紐約州政府執照 12000293960

各項工程已購百萬保險

特價商業住家閉路電視及防盜警鐘設備,

電腦網上監控、閉路電視數碼錄像系統

Panasonic、Avaya語音/電話系統,

大樓可視對講、電動門鎖,

大廈磁卡門控、不用門匙可管制人流

監控系統

**\$489**起



警鐘系統

電話系統



Clear 4G

上網服務, 請親臨各公司查詢

### 地址

91 Elizabeth Street, New York, NY 10013  
4703 8th Ave, Brooklyn, NY 11220  
340 Kings Highway, Brooklyn, NY 11223  
1312 Ave U, Brooklyn, NY 11229

唐人街: 依利沙白街91號地舖  
布碌崙: 8大道 4703號  
布碌崙: 340號 Kings Highway  
布碌崙: U大道 1312號

Tel: 212-608-0899  
Tel: 718-686-0336  
Tel: 718-627-4681  
Tel: 718-787-4888

WWW.MAINPCUSA.COM 免費電話: 1-866-627-3977

**信心保證**

# YOUR NEIGHBORHOOD BANK SINCE 1947!



## MASPETH FEDERAL SAVINGS

*We Treat You Like Family*

FREE CHECKING ACCOUNTS  
MORTGAGE LOANS  
HOME EQUITY LOANS  
BUSINESS CHECKING ACCOUNTS  
ONLINE BANKING WITH FREE BILLY PAY  
24 HOUR ATM'S & MUCH MORE

### MAIN OFFICE:

56-18 69th St., Maspeth, NY 11378 718/335-1300 ©

### OTHER CONVENIENT LOCATIONS:

64-19 Woodhaven Blvd., Rego Park, NY 11374 • 718/459-3400 ©  
101-09 Metropolitan Ave., Forest Hills, NY 11375 • 718/520-1500 ©  
66-60 Fresh Pond Road, Ridgewood, NY 11385 • 718/497-4800  
185-18 Horace Harding Expy., Fresh Meadows, NY 11365 • 718/353-6145  
801 Jericho Turnpike, New Hyde Park, NY 11040 • 516/437-5000 ©

### LOAN CENTER:

56-05 69th St., Maspeth, NY 11378 • 718/651-7888 ©



[www.maspethfederal.com](http://www.maspethfederal.com)

© - Free Parking Available

Member  
**FDIC**



# ASIA BANK, N. A.

## 亞細亞銀行 *Best Service*



聯邦銀行會員 · 聯邦保險每戶十萬元

MEMBER FEDERAL RESERVE BANK • MEMBER FDIC



Main Office



Chinatown Branch



Elmhurst Branch



Loan Center



Rockville Branch

### Main Office

135-34 Roosevelt Ave.  
Flushing, NY 11354  
TEL: (718) 961-9700  
FAX: (718) 961-6721

### Loan Center

135-11 Roosevelt Ave.  
Flushing, NY 11354  
TEL: (718) 961-9898  
FAX: (718) 762-0741

### Chinatown Branch

23 Chatham Square  
New York, NY 10038  
TEL: (212) 693-9700  
FAX: (212) 693-9707

### Elmhurst Branch

82-62 Broadway  
Elmhurst, NY 11373  
TEL: (718) 446-9700  
FAX: (718) 446-8707

### Rockville Branch

650 Hungerford Dr. (Rt. 355)  
Rockville, MD 20850  
TEL: (301) 738-9700  
FAX: (301) 738-9923

Internet Home Page: [www.asiabank-na.com](http://www.asiabank-na.com)

E-mail: [info@asiabank-na.com](mailto:info@asiabank-na.com)

精心設計各式廚房  
必有一款適合您



精  
緻  
廚  
櫃

◆ 經濟組裝廚櫃 ◆ 訂做廚櫃, 酒吧櫃, 衣櫃

現新到大量新款高級廚櫃

Tel: 718-439-7315 Fax: 718-258-2268

638 62nd St. Brooklyn NY 11220

麥炯星 馮志成

註冊會計師樓

Foong & Mak CPAs, PC

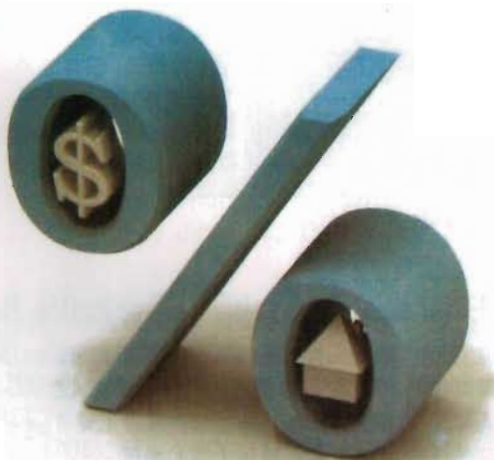
401 Broadway, Suite 1000

New York, NY 10013

專業水平 享譽全城

Tel: 212-334-1902

Fax: 212-334-9084



精  
辦

各行業個人, 公司稅, 簿記  
會計系統設立, 財務審查, 複算, 編制  
成立公司, 各項牌照, 政府查稅  
各種身分報稅, 回國工作, 國內外員工派遣  
專業公司, 多家公司股份稅  
公司重組, 合併, 轉讓  
多州或國個人公司投資, 中美稅務條約查詢

## New York

布碌崙  
5402 8th Ave.  
Brooklyn, NY 11220  
(718) 435-0800

且林士果  
16-18 E. Broadway  
New York, NY 10002  
(212) 941-8500

紐約中國城  
45 E. Broadway  
New York, NY 10002  
(212) 732-0200

法拉盛  
40-14/16 Main St.  
Flushing, NY 11354  
(718) 886-5225

法拉盛 (北)  
36-54 Main St.  
Flushing, NY 11354  
(718) 683-3800

法拉盛 (南)  
41-48 Main St.  
Flushing, NY 11355  
(718) 886-7500

中城  
235 5th Ave.  
New York, NY 10016  
(212) 725-3800

蘇豪  
129 Lafayette St.  
New York, NY 10013  
(646) 307-8300

## New Jersey

愛迪生  
1775 Route 27  
Edison, NJ 08817  
(732) 985-8880



# 我們全力支持

# 美國紐約華人商會

國泰銀行自一九六二年創立以來，仰賴於社區及客戶的不斷支持，才能達致今天的成功。爲了回饋社會，我們一直鼓勵員工熱心參與公益，並積極贊助有貢獻之團體機構，以支持各類型教育、康樂及文化活動，共同創建一個更美好的明天。



CATHAY BANK

[www.cathaybank.com](http://www.cathaybank.com)  
1.800.922.8429

Member  
FDIC

000/1

# 康州 金神大賭場 Mohegan Sun a world at play



# \$10,000

## 搭乘發財巴士，贏取現金獎

每個月月底分享總值\$10,000獎賞，其中一名大獎得主將獲得\$5,000現金，另有五名得獎者將分別獲取會員積分1,000分。抽獎時間為每月最後一天。



### 法拉盛金球娛樂公司

法拉盛40路135-11號3E室 • 718.939.2988

法拉盛金球娛樂公司  
40路夾王子街  
135-11 40th Road, 3/F

| 開車       | 回程       |
|----------|----------|
| 9:00 AM  | 4:00 PM  |
| 9:30 AM  | 4:30 PM  |
| 9:45 AM  | 5:15 PM  |
| 10:00 AM | 5:30 PM  |
| (週六、日)   | (週六、日)   |
| 11:00 AM | 6:30 PM  |
| 12:00 PM | 8:00 PM  |
| 1:00 PM  | 9:00 PM  |
| 2:00 PM  | 10:00 PM |
| 3:00 PM  | 11:00 PM |
| 5:30 PM  | 2:30 AM  |
| 6:30 PM  | 3:00 AM  |
| 8:45 PM  | 4:15 AM  |
| 9:30 PM  | 5:00 AM  |
| 11:00 PM | 5:30 AM  |
| 12:30 AM | 7:30 AM  |

大中美超市對面  
北方大道161-01號  
161-01 Northern Blvd.

| 開車      | 回程      |
|---------|---------|
| 9:00 AM | 5:15 PM |
| 8:15 PM | 4:15 AM |

明都酒樓  
138街夾39大道  
138th St. / 39th Ave.

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 9:00 AM  | 4:15 PM |
| (週六、日)   | (週六、日)  |
| 9:30 AM  | 5:00 PM |
| 10:30 AM | 6:00 PM |
| 11:30 AM | 7:00 PM |
| 8:15 PM  | 4:00 AM |
| 11:30 PM | 6:30 AM |

韓國漢陽超市  
北方大道夾150街  
Northern Blvd. / 150th St.

| 開車      | 回程      |
|---------|---------|
| 9:15 AM | 5:15 PM |
| 8:30 PM | 4:15 AM |

金城發超市  
(關東一家對面)  
46-15 Kissena Blvd., Flushing

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 9:45 AM  | 5:00 PM |
| 10:45 AM | 6:00 PM |
| 8:30 PM  | 4:00 AM |

Duane Reade藥房  
法拉盛緬街42-22號  
42-22 Main St., Flushing

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 8:45 AM  | 4:15 PM |
| 9:35 AM  | 5:00 PM |
| 10:35 AM | 6:00 PM |
| 11:35 AM | 7:00 PM |
| 11:35 PM | 6:30 AM |

一品味餅屋  
75-08 Broadway  
Elmhurst

| 開車      | 回程      |
|---------|---------|
| 8:30 AM | 4:45 PM |

45th Ave. / Broadway  
公園旁  
Elmhurst

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 9:15 AM  | 4:45 PM |
| 10:00 AM | 7:00 PM |

昇輝大酒樓  
83-02 Queen's Blvd.  
Elmhurst

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 9:30 AM  | 4:45 PM |
| 10:15 AM | 7:00 PM |

### 華埠永勝娛樂公司

東百老匯37號101B室 • 212.227.7833

美國銀行門口  
包厘街30號  
30 Bowery

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 8:45 AM  | 4:15 PM |
| 10:00 AM | 5:15 PM |
| 11:30 AM | 7:15 PM |
| 1:30 PM  | 9:15 PM |
| 6:30 PM  | 2:45 AM |
| 7:30 PM  | 3:45 AM |
| 8:45 PM  | 4:30 AM |
| 10:30 PM | 5:45 AM |

圖書館旁邊  
東百老匯37號  
37 East Broadway

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 8:50 AM  | 4:15 PM |
| 10:05 AM | 5:15 PM |
| 11:35 AM | 7:15 PM |
| 1:35 PM  | 9:15 PM |
| 6:35 PM  | 2:45 AM |
| 7:35 PM  | 3:45 AM |
| 8:50 PM  | 4:30 AM |
| 10:35 PM | 5:45 AM |

格蘭街B,D地鐵站口  
Grand Street Subway  
(B,D Train Only)

| 開車      | 回程      |
|---------|---------|
| 9:15 AM | 4:45 PM |

粥之家餐館門口  
Delancey-Allen街交界  
100 Allen Street

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 8:55 AM  | 4:15 PM |
| 9:20 AM  | 4:45 PM |
| 10:10 AM | 5:15 PM |
| 11:40 AM | 7:15 PM |
| 1:40 PM  | 9:15 PM |
| 6:40 PM  | 2:45 AM |
| 7:40 PM  | 3:45 AM |
| 8:55 PM  | 4:30 AM |
| 10:40 PM | 5:45 AM |

### 布碌崙永勝娛樂公司

8大道6008號 • 347.880.3115

布碌崙8大道6008號  
6008 8th Ave.

| 開車       | 回程      |
|----------|---------|
| 8:30 AM  | 4:00 PM |
| 8:45 AM  | 4:15 PM |
| 9:15 AM  | 4:45 PM |
| 10:15 AM | 5:45 PM |
| 11:15 AM | 6:45 PM |
| 8:30 PM  | 4:15 AM |
| 9:30 PM  | 4:30 AM |

U大道夾東14街  
Avenue U / East 14th St.

| 開車      | 回程      |
|---------|---------|
| 8:30 AM | 4:45 PM |
| 9:30 AM | 5:45 PM |

23大道夾86街  
23rd Ave. / 86th St.

| 開車      | 回程      |
|---------|---------|
| 8:40 AM | 4:45 PM |
| 9:40 AM | 5:45 PM |

Bay Parkway夾66街  
Bay Parkway / 66th St.

| 開車      | 回程      |
|---------|---------|
| 8:45 AM | 4:45 PM |
| 9:45 AM | 5:45 PM |

從8月1日起，曼哈頓和布碌崙將有新的發財巴士售票處及上車地點

**HOT summer FUN**  
mohegan sun 2011

亞洲市場部貴賓免費熱線：1.877.999.9977

只要在回程前向巴士接待員出示您的Player's Club卡及一張有效身份證明文件，即可參加我們的每月大抽獎。必須親自參加抽獎，不帶出席獎券。每日只限參加抽獎1次，所有獎項必須在抽獎日起計30天內領取。請到任何Player's Club服務台索取正式規則。康州金神大賭場對於印刷錯誤或選擇優惠概不負責，並保留權利隨時取消或更改此項推廣。免費獎僅限於Sachem金卡及Sagamore藍卡會員，每人每日一次免費巴士往返及優惠不得轉讓。顧客須支付超過一次往返之費用。Sachem, Sagamore和Wolf卡和身份證明必須以正本為準，複製文件將不受理。為保障真實權益，如會員卡上姓名不符持卡人身份，康州金神大賭場將會沒收出示的會員卡。發財巴士者須年滿21歲，賭博請保持清醒，適可而止。嚴重賭博問題請電1-800-GAMBLER求助。